

О.А. ДМИТРИЕВА, Л.А. БУДАРИНА
(Волгоград)

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ «ДОМОХОЗЯЙКА» В РУССКОЙ И БРИТАНСКОЙ КУЛЬТУРАХ

Описываются социокультурная и понятийная составляющие лингвокультурного типажа «домохозяйка» в русской и британской культурах. Приводится краткий исторический обзор, репрезентирующий типаж в двух культурах, его характерные черты и дифференцирующие понятийные признаки.

Ключевые слова: лингвистика, лингвокультурный типаж, домохозяйка, понятийная составляющая, Россия, Великобритания, концепт.

В современной лингвистике исследовательские интересы ученых фокусируются на языковой личности во всем многообразии ее проявления. Рассматривая феномен человека в языке, лингвисты пришли к необходимости изучения языковой личности, выделяя ее как индивидуальное или типизируемое образование в динамическом или статическом аспектах. Под лингвокультурным типажом понимается типизируемая личность, представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации [6, с. 57].

В нашей статье мы хотели бы перейти к рассмотрению и анализу понятийной составляющей лингвокультурного типажа «домохозяйка», который представляет собой довольно распространённый и в какой-то мере вневременной лингвокультурный типаж, о чем свидетельствуют четко оформленные представления и оценка типажа в русском и англоязычном коммуникативно-массовом сознании.

Значение слово домохозяйка стереотипно связано с понятием дом, семья, что отрефлексировано в расхожей фразе: «Женщина – это хранительница домашнего очага». В обществе всегда существовало разграничение ролей: мужчина – кормилец, обеспечивает всю семью, а жена – хранительницей всего, что добывал муж, ведет домашнее хозяйство, посвящая себя воспитанию детей и заботе о муже. Образ домохозяйки стал наиболее активно культивироваться в 50-е годы XIX в. – после Второй мировой войны. Если война требовала от женщины выносливости, выдержки, силы и мужества, то есть проявления более мужских черт характера, то в спокойное послевоенное время эти качества уже не были столь необходимы. Социальная роль женщины вновь стала определяться такими жизненными приоритетами, как дом, дети, семья. Кроме того, после войны произошел демографический спад, в связи с гибелью большого количества людей. Проблема увеличения рождаемости привела к появлению и рекуррентности образа – newlook, женщины очаровательной, женственной, милой и немного неземной. Именно в этот период начинает создавать свои бессмертные образы Кристиан Диор. На изготовление одного платья для него уходило очень много ткани, в то время, как весь мир и экономика еще не пережили кризис войны. Однако эта роскошь была позитивно оценена женщинами. Если во время войны на первый план выходили витальные ценности: выживание, питание, то позднее в приоритет вошли утилитарные ценности: создание уюта, приготовлении вкусных блюд, воспитании детей, вдохновлять своего супруга. Анализ картинок и фотографий, содержащих женский образ в послевоенный период показал радужный, легкий, рафинированный образ женщины. При этом, этот образ размещался в рекламах стиральных порошков, чистящих средств и кулинарных книгах. Внешний облик идеальной женщины был нацелен на создание определенного ассоциативного ряда: женственный приталенный крой платья с пышной юбкой, покатые плечики, расцветка в горошек и цветочек, рюши, оборки, пышные прически и локоны, безупречный макияж.

В научной среде феномен домохозяйки изучался с позиции психологии. С.Б. Графская предприняла попытку охарактеризовать домохозяйку 50-х не только в Великобритании и СССР. Согласно ученому, в СССР женщины не было, а был товарищ – нечто бесполое. Любое стремление привлекательно выгля-

дочь оценивалось в советском обществе негативно, для этого использовались лексемы «буржуизм» и «мещанство». Согласно ценностным приоритетам, превалирующим в то время, женщина должна была быть в коллективе; воспитанием ее ребенка занималась не столько сама мама, сколько общество – школа, комсомол, партия. Поэтому образ домохозяйки ассоциировался с бесполезностью, тунеядством, т. е., негативно оценивался в обществе. Именно с этого периода в сознании обывателей стал укореняться негативный имидж домохозяйки – в заляпанном ситцевом халате, разношенных тапках, с бигудями на голове и со сковородкой в руке, с орущими сопливыми детьми, постоянным болтанием по телефону, вечными бытовыми проблемами и сугубо меркантильными интересами. Согласно С.Б. Графской, советская домохозяйка – это противоположность европейской: «Европейская женщина выглядела счастливой и удовлетворенной жизнью, а советская – унылой, замученной и скучной. Общественные ценности здесь превалировали над личным» [4].

В настоящее время, после переломных перемен, произошедших в нашей стране в конце XX века, лингвокультурный типаж «домохозяйка» унифицировался. Сегодня образно-перцептивная характеристика анализируемого типажа характеризуется такими выражениями, как: утончённая женщина; внимательно следит за собой; радуется мужа кулинарными шедеврами; привлекательный внешний вид; ухоженная; модная; со вкусом; заботится о доме; создает уют; заботится о животных. Продолжая рассуждать об особенностях лингвокультурного типажа «домохозяйка» обратимся к научной работе Н.С. Газанчан, в которой обозначена система ценностных ориентаций типажа. Автор считает, что лидирующую строчку в ценностной системе, на которую ориентируются домохозяйки, занимают традиционные семейные ценности. Иными словами, наблюдается исполнение ролевого предписания быть хранительницей домашнего очага, продолжать род [3].

Обратимся к словарным дефинициям, зафиксированным в русскоязычных и англоязычных словарях.

«Большой толковый словарь русского языка» дает следующее значение слова «домохозяйка»: домохозяйка, или домашняя хозяйка, – замужняя женщина, не работающая по найму и ведущая хозяйство своей семьи, совершающая, в частности, домашнюю уборку, покупки, приготовление пищи, надзор и воспитание детей, следящая за чистотой дома, одежды и подопечных. При утрате мужа теряет своё именование как домохозяйка и становится, в зависимости от обстоятельств, разведённой женщиной, вдовой или матерью-одиночкой [2].

Согласно «Современному толковому словарю русского языка»: «домохозяйка – это женщина, ведущая хозяйство дома своей семьи и не занятая работой по найму» [5]. В «Словаре русских синонимов» приводится следующий синонимический ряд: *Домохозяйка, домовладелица, хозяйка, хозяйка-юшка* [1]. В «Кембриджском словаре» дается следующая дефиниция слова *домохозяйка*: *a woman who seworkis in side the home, doing the cleaning, cooking, etc., and who usually does not have any other job* [8].

«Оксфордский словарь» определяет дефиницию домохозяйки как: *A married woman whose main occupation is caring for her family, managing household affairs, and doing housework* [11].

В толковом онлайн-словаре английского языка «Merriam – Webster» приводится следующая дефиниция: *Housewife is a married woman in charge of a household* [10]. По определению британского толкового словаря «Collins dictionary» *housewife – «a married woman who does not have a paid job, but instead looks after her home and children* [9].

В онлайн словаре слов и фраз англоязычного сленга нами была найдена следующая дефиниция слова домохозяйка: *A Housewife is a woman who has chosen to not work outside the home for money, but rather devotes all time, energy and love into creating a safe, warm, clean home for her family to grow and thrive. She cooks, cleans, does dishes, laundry, childcare, shopping, countless errands and careful money management all while supporting her family and community through community service work, volunteering and general parenting. Commonly referred to as a stay at home mom or homemaker* [12].

Проанализировав дефиниции, мы выделили следующие конструктивные признаки лингвокультурного типажа «домохозяйка»: 1) женщина, 2) жена, 3) мать, 4) кухарка, 5) любящая чистоту и уют, 6) безразличная к карьере.

Таким образом, лингвокультурный типаж «домохозяйка» представляет собой зафиксированное в языковом сознании представление о типовом поведении человека, отличающегося от других в рамках российского и английского социума. Это отличие предполагает соотнесение поведения и привычек такого человека с усредненной нормой и проявление несоответствия: хозяйка, чистюля, кухарка, безработная.

В «Русском ассоциативном словаре» мы выявили следующие реакции информантов на стимул «домохозяйка»: *дома* (23), *дом* (13), *хорошая* (6), *жена* (4), *женщина* (4), *квартиры* (4), *домашняя* (3), *по дому* (3), *большого дома* (2), *еда* (2), *хозяин* (2), *борделя* (1), *в доме* (1), *ворчливая* (1), *вредина* (1), *вышла замуж* (1), *горы* (1), *доброта* (1), *домовитая* (1), *занята* (1), *кума* (1), *мама* (1), *мать* (1), *милая* (1), *на кухне* (1), *печь* (1), *порядок* (1), *преданная старушка* (1), *толстая* (1), *уборка* (1) [7].

Приведенные выше ассоциации и реакции показывают, что в современном русском массовом коммуникативном сознании «домохозяйка» представлена, прежде всего, как женщина, жена, мать; ассоциируется с домом, едой, уборкой; может быть доброй, домовитой, преданной, толстой.

Анализ дефиниций показал, что лингвокультурный типаж «домохозяйка» может быть представлен, как женщина, жертвующая собой во благо своей семьи. Проанализированные нами данные позволили раскрыть специфику данного феномена в русской и британской культурах. Итак, отличительной чертой в британской культуре, в отличие от русской, является то, что английская домохозяйка – это устоявшийся в массово – коммуникативном сознании явление, которое появилось в XIII в., а русская домохозяйка – сравнительно недавно, в конце XX в. и подвергался трансформации, при этом оставаясь в рамках своего типажа.

Литература

1. Абрамов Н.А. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений. 3-е изд., доп. СПб., 1911.
2. Большой толковый словарь русского языка / под ред. С.А. Кузнецова. СПб.: Норинт, 2000.
3. Газанчан Н.С. Ценностные ориентации домохозяйки в современном российском обществе // автореф. дис. ... канд. социол. наук. М., 2006.
4. Графская С.О. Различия восприятия роли домохозяйки. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.psych.ru/rubric/5/articles/1138/> (дата обращения: 23.05.2017).
5. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка В 3-х томах. М.: АСТ; Астрель, 2006. Т.1 (А–Л).
6. Карасик В.И., Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажы: Сб. науч. тр. / под ред. В.И.Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5–25.
7. Караулов Ю.Н., Черкасова Г.А., Уфимцева Н.В., Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф. Русский ассоциативный словарь. В 2 т. Т. I. От стимула к реакции (около 7000 стимулов). М.: АСТ-Астрель, 2002.
8. Cambridge Dictionary. 2000. URL: <http://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 23.05.2017).
9. Collins Dictionary. 2000. URL: <https://www.collinsdictionary.com/> (дата обращения: 20.05.2017).
10. Merriam-Webster Dictionary. 2000. URL: <https://www.merriam-webster.com/> (дата обращения: 23.05.2017).
11. Oxford Advanced Learner's Dictionary. 2000. URL: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 25.05.2017).
12. Urban Dictionary. URL : <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=housewife> (дата обращения: 23.05.2017).



Linguocultural character type “housewife” in Russian and British cultures

The article deals with the social, cultural and conceptual components of the linguocultural character type “housewife” in the Russian and British cultures. The authors give a brief historical review, representing the character type in the two cultures, its characteristics and differentiating conceptual signs.

Key words: *linguistics, linguocultural character type, housewife, conceptual component, Russia, Great Britain, concept.*